

Малахова

На правах рукописи

Малахова Анастасия Михайловна

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК В КУЛЬТУРНО-ИСТОРИЧЕСКОМ КОНТЕКСТЕ
РОССИИ ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XX ВЕКА**

Специальность 24.00.01 – Теория и история культуры

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени
кандидата культурологии



004616907

– 9 ДЕК 2010

Москва – 2010

Диссертация выполнена на кафедре региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова

Научный руководитель – кандидат филологических наук, доцент
Пивоварова Татьяна Дмитриевна

Официальные оппоненты – доктор исторических наук, профессор
Захаров Владимир Владимирович
кандидат филологических наук, доцент
Тарасова Олеся Игоревна

Ведущая организация – Московский Государственный Открытый
Университет

Защита состоится «14» декабря 2010 г. в 15:30 на заседании диссертационного совета Д.501.001.28 при Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова по адресу: 119192 Москва, Ломоносовский проспект, д. 31, корпус 1, факультет иностранных языков и регионоведения, ауд. 107-108

С диссертацией можно ознакомиться в Фундаментальной библиотеке МГУ имени М.В. Ломоносова.

Автореферат разослан «09» ноября 2010 г.

Учёный секретарь
диссертационного совета



Е.В. Жбанкова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Двадцатый век – это время радикальных перемен в судьбах многих, если не сказать всех, государств и народов. Он повлиял на все сферы жизни общества, включая политику, экономику, образование, искусство, культуру, философию, науку и социальную сферу. Эти перемены коснулись и нашего государства. Монархия, господствовавшая на протяжении столетий, была свержена, и начался совершенно новый, беспрецедентный этап российской истории, которому давались весьма неоднозначные оценки в историографии разных лет. С одной стороны, советское государство во многом впитало в себя наследие царской России. С другой стороны, оно противопоставляло себя ей. Смена общественного строя всегда сопровождается ломкой коренных устоев общества. Для того чтобы установить свой авторитет, новая власть должна была зарекомендовать себя, но в то же время и продемонстрировать свое превосходство над монархическим способом управления страной. Поэтому речь шла не только о свержении царской династии с престола и не только об образовании новых институтов управления государством, но в первую очередь о духовной борьбе, борьбе идеалов. В представлении идеологов коммунизма идея государства была принципиально иной по сравнению с монархической идеологией, и эту идею предстояло воплотить в жизнь. Задача осложнялась и тем, что монархия просуществовала в России несколько столетий и буквально вошла в плоть и кровь русского народа. Соответственно, нужно было воспитать поколения и поколения людей, которые впитали бы в себя идею коммунизма и строительства общества нового типа – общества равных людей с равными возможностями – и составили бы надежную опору новой власти.

Достижению этой цели служат разнообразные методы, которые применялись и применяются правительственными верхушками разных стран испокон веков. Установлению авторитета власти служат и средства массовой информации, и политика, и экономика, и культура, и, безусловно, образование.

Несомненно, что образование – как школьное, так и профессиональное – играет огромную роль в формировании личности человека и гражданина. В процессе обучения школьники и студенты не только приобретают конкретные знания об окружающем мире, но и усваивают определенное мировоззрение. А так как система образования и содержание учебных программ определяется специальными правительственными органами, которые занимаются вопросами народного просвещения, можно говорить о прямой зависимости содержания образования от правительственного курса государства. Соответственно, и вся учебно-справочная литература, в первую очередь – учебники, появляются не случайно и являются отражением государственной идеологии и орудием воспитания человека и гражданина в определенном ключе.

Следует уточнить **хронологические рамки исследования**. Под первой половиной XX века подразумевается период с начала XX века по конец 1940-х годов. Начало XX века – это время первой русской революции, время, когда окончательно набрали силу и вылились в революцию идейные течения русской мысли, время постепенного угасания монархии. В то время немецкий язык еще функционировал на почве русско-немецких культурных связей, имевших многовековую традицию, однако все радикально изменилось с наступлением 1917 года. Рождение нового государства ознаменовало собой, в том числе, и новый этап в его взаимоотношениях с Германией и в восприятии немецкого языка как неотъемлемой составляющей немецкого культурного пространства. С приходом фашистов к власти вновь коренным образом изменилась роль немецкого языка в Советской России. Конец 1940-х годов – это послевоенный период. Свержение фашизма стало точкой отсчета новых, беспрецедентных взаимоотношений между СССР и Германией, которые представляется целесообразным рассматривать в виде самостоятельной исторической вехи, которая достойна отдельного исследования. Означенные вехи представляются важными в рамках мировой истории, и в частности – в рамках истории взаимоотношений между

Германией и нашей страной, поэтому они и были выбраны в качестве хронологических границ настоящего исследования.

Актуальность настоящего исследования определяется важностью изучаемой эпохи, во всех отношениях неоднозначной. А так как одной из доминант данной эпохи были взаимоотношения между Россией и Германией, рассмотрение роли немецкого языка в культурно-историческом контексте России представляется интересной и важной темой.

Цель данного исследования заключается в том, чтобы определить роль и место немецкого языка в культурно-историческом контексте России первой половины XX века. Для достижения вышеозначенной цели были поставлены следующие **задачи**:

1. Дать определение понятию «культурно-исторический контекст»;
2. Охарактеризовать культурно-исторический контекст России первой половины XX века;
3. Определить роль немецкого языка в культурно-историческом контексте царской России начала XX века;
 - 3.1. Изучить систему образования в России с начала XX века по 1917 г.;
 - 3.2. Охарактеризовать политику царского правительства по отношению к немецкой школе;
 - 3.3. Проанализировать учебники немецкого языка с точки зрения их культурно-исторических особенностей;
 - 3.4. Определить роль немецкоязычной драматургии в царской России начала XX века;
4. Определить роль немецкого языка в культурно-историческом контексте советской России с 1917 г. по конец 1940-х гг.;
 - 4.1. Рассмотреть вопросы становления и развития советского образования;
 - 4.2. Определить задачи советского образования;

- 4.3. Проанализировать советские учебники немецкого языка с точки зрения их культурно-исторических особенностей;
- 4.4. Определить роль немецкоязычной драматургии в СССР;
5. Сопоставить и проанализировать результаты проведенного анализа.

Объектом данного исследования является немецкий язык и его функционирование в культурном поле России первой половины XX века. При этом автором учитывались различия культурного фона государства до и после 1917 года.

Предметом данного исследования является понятие культурно-исторического контекста, особенности культурно-исторического контекста России первой половины XX века, место и роль немецкого языка в царской и советской системе образования в первой половине XX века, а также место и роль немецкоязычной драматургии в царских и советских театрах первой половины XX века.

Научная новизна диссертационной работы определяется выбором материала для анализа: учебники, разного рода учебные пособия и методические издания, постановления правительства в области образования, энциклопедии и справочники, посвященные преподаванию немецкого языка, содержат не только собственно языковые сведения, но и являются отражением государственной идеологии, способствуя воспитанию обучаемых в определенном ключе.

Теоретическая значимость данного исследования определяется возможностью его использования в таких сферах, как методология составления учебников, учебных программ и методик по иностранным языкам, методология составления лингвострановедческих учебников, а также практика преподавания иностранных языков.

Практическая значимость исследования определяется возможностью использования данного исследования в курсах по культурологии,

страноведению Германии, истории взаимоотношений между Россией и Германией и др.

Что касается источниковой базы исследования, то в ходе работы над диссертацией автором было привлечено несколько групп источников:

1. **Учебники по немецкому языку.** Учебник является продуктом своей эпохи, служит воспитанию личности и прививает ей определенную культуру. Во все времена содержание учебной литературы определялось правительственными министерствами и ведомствами, к компетенции которых относились вопросы образования. Различия в содержании современных учебников (в том числе и по немецкому языку) и тех, которые были написаны в другие времена, свидетельствуют о кардинальных изменениях в культурном поле государства, поэтому учебники составляют значительную часть всего корпуса выбранных для анализа источников. В рамках данной работы были проанализированы учебники по немецкому языку, изданные в России и СССР в первой половине XX века. Взаимоотношения Советского Союза и Германии в этот период, да и в течение всего XX века были весьма неоднозначны, и от этого во многом зависел статус немецкого языка в российской и позже советской системе образования. Данный практический материал весьма показателен в смысле культурного наполнения, так как содержание учебников определялось «сверху». Исследование проводилось на материале учебников под авторством В. Дюшена и А. Пельтцера, Л.А. Эрасмус, О.М. Белостоцкой, Л.М. Ривкиной, К.Я. Белицкого, А. Кин, И.Ф. Вейерт и др.
2. **Учебные программы по немецкому языку.** С целью фактического и статистического подкрепления идей, которые изложены в данной работе, был проведен анализ учебных программ трех ведущих университетов первой половины XX века – Московского, Петербургского и Казанского. Анализ проводился с целью

выявления количества аудиторных часов немецкого языка в учебных планах этих вузов. Вместе с тем эти учебные программы содержат информацию и о количестве аудиторных часов для других языков, что позволило составить более объективную картину и выявить место и роль немецкого языка в культурно-историческом контексте царской и советской России по сравнению с другими языками.

3. ***Периодические издания, посвященные преподаванию иностранных языков.*** Сюда относятся такие журналы, как «Высшая школа», «Вестник высшей школы», «Иностранный язык в средней школе», «Иностранный язык в школе» и «Иностранные языки в школе». В этих изданиях публиковались статьи преподавателей иностранных языков, в том числе и преподавателей немецкого языка. Они делились опытом, описывали свои уроки, приводили примеры работы с текстами, рассказывали об интересных материалах для занятий и многое другое. Все эти материалы способствовали более полному анализу содержания такого исторического источника, как учебник по немецкому языку.
4. ***Правительственные постановления в сфере образования,*** в частности — в области преподавания иностранных языков. Содержание образования практически полностью определялось соответствующими правительственными министерствами и ведомствами, поэтому данная группа источников представляет особую важность в рамках настоящего исследования. Акты и постановления царского, а начиная с 1917 г. — советского правительства содержат важные сведения о задачах образования, в частности — о задачах преподавания немецкого языка, а также о политике государства по отношению к немецкому языку.
5. ***Энциклопедии и словари-справочники.*** Данный вид источника был использован в ходе работы над диссертацией с целью составить

представление об образе Германии, каковой бытовал в царской России и в Советском Союзе. Энциклопедии и словари-справочники содержат не только фактический, но и оценочный материал. Если фактический материал не меняется от десятилетия к десятилетию, то об оценочных характеристиках тех или иных событий, явлений и фактов такого сказать нельзя. Они меняются в соответствии с тем, какого внутри- и внешнеполитического курса придерживается государство. Энциклопедии и словари-справочники явились незаменимым ресурсом для описания образа Германии.

6. Периодические издания, посвященные театральной тематике.

Немецкий язык являлся не только одним из широко преподаваемых предметов, но и проводником немецкоязычной культуры и посредником в диалоге между немецкой и российской, а позже – советской культурами. В журналах театральной тематики имеются театральные репертуары и критические обзоры пьес. Анализ этих материалов позволил сделать выводы о количестве и содержании спектаклей, которые были написаны немецкоязычными драматургами и которые ставились на театральных сценах России в разные времена. Это способствовало формированию более целостного представления о роли и месте немецкого языка в культурно-историческом контексте России первой половины XX века.

Каждая из групп источников представлена как для царского, так и для советского периодов.

Методологическую и теоретическую базу исследования составляет обширная библиография. Тема как таковая ранее исследована не была, однако отдельные ее аспекты нашли отражение в библиографии, которую логически можно подразделить на три группы:

- При формулировке определения понятия «культурно-исторический контекст» были привлечены многочисленные

культурологические диссертации, а также филологические монографии под авторством О.С. Ахмановой и И.В. Гюббенет, Л.В. Болдыревой, Т.Л. Черезовой, М.Ю. Прохоровой и др.;

- Характеристика культурно-исторического контекста России первой половины XX века была дана на основе монографий Г.А. Куршевой, В.Ю. Перова, П.Б. Струве и С.Л. Франка, Г.В. Плеханова, А.А. Богданова, Н.А. Бердяева и других авторов;
- Изучение системы образования в России происходило на материале монографий А.В. Павловской, Ш.И. Ганелина, Н.В. Чехова, С.В. Рождественского, А.А. Богданова и др.

В связи с междисциплинарным характером исследования методологической основой диссертации послужили культурно-лингвистический, историко-культурологический и сравнительно-исторический методы, подразумевающие комплексный подход к изучаемым явлениям. **Культурно-лингвистический метод** был использован при формулировке определения понятия «культурно-исторический контекст». С помощью **историко-культурологического метода** была дана характеристика культурно-исторического контекста России первой половины XX века. **Сравнительно-исторический метод** позволил путем сравнения особенностей культурного поля царской и советской России выявить общее и различия в месте и роли немецкого языка в культурно-историческом контексте России в разные периоды в рамках первой половины XX века.

Положения, выносимые на защиту:

1. *Культурно-исторический контекст* представляет собой совокупность сведений о данной исторической эпохе и актуальных для нее культурных доминантах, объективно заложенных в порождаемых данной эпохой текстах и раскрывающих перед исследователем картину мира человека данной эпохи. (Определение предложено автором.) Исходя из приведенного определения, культурно-

исторический контекст России первой половины XX века характеризуется доминированием исторических событий общемировой важности, а также ломкой старых устоев, отрицанием старого, появлением нового и коренными изменениями в сознании людей. При этом взаимоотношения между Россией и Германией играли ключевую роль в формировании особенностей культурно-исторического контекста изучаемой эпохи.

2. Не только система образования, но и его содержание во все времена находилось под контролем правительства. С установлением советской власти содержание образования изменилось коренным образом.
3. Образование являлось важнейшим каналом распространения правительственной идеологии во все времена. Но если в дореволюционной России ключевым моментом была пропаганда монархии и православия, то в советской России на первый план выходит антимонархическая, антирелигиозная и антикапиталистическая пропаганда. Эти тенденции влияли, в частности, и на содержание учебников по немецкому языку, в которых, начиная с 1917 года, последовательно насаждаются идеи коммунизма.
4. Стабильность расписания и количество часов, превосходящее остальные языки свидетельствует о большей важности немецкого языка в до- и послереволюционной системе образования по сравнению с другими иностранными языками.
5. На страницах учебников по немецкому языку создавался определенный образ Германии, причем в дореволюционный период этот образ был крайне положительным, а в советское время – противоречивым.
6. В дореволюционный период на российских сценах ставилось огромное количество пьес немецких драматургов, причем не только в

переводе на русский язык, но и в оригинале. Таким образом, немецкий язык являлся не только каналом распространения немецкой культуры в России, но и каналом ее восприятия. Однако с приходом советской власти немецкоязычная драматургия утратила свое бывшее значение и уступила место собственно советской драматургии.

7. В советский период немецкий язык утратил свое значение проводника немецкой культуры и превратился в первую очередь в источник дополнительной информации для профессиональной деятельности.
8. Немецкий язык являлся орудием распространения в Советском Союзе антифашистских идей, причем проводимая в Советском Союзе пропаганда не ставила своей задачей ущемление и уничтожение немецкого народа, а была направлена исключительно против правительства Германии и против проповедуемой им идеологии.

Апробация работы. Основные положения и выводы диссертационного исследования отражены в 5 публикациях по теме диссертации, в том числе – в рецензируемом журнале из перечня ВАК «Вестник Московского университета». Полученные результаты обсуждались на заседаниях кафедры региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова и были представлены в докладах на XIII Международной конференции «Россия и Запад: диалог культур» (кафедра региональных исследований факультета иностранных языков и регионоведения МГУ имени М.В. Ломоносова), IX Международной научной конференции «Государство, общество, Церковь в истории России XX века» (кафедра новейшей отечественной истории исторического факультета Ивановского государственного университета), Международной научно-практической конференции «Запад и Восток в диалоге культур» (факультет лингвистики и межкультурной коммуникации ГОУ ВПО «Липецкий государственный педагогический университет»).

Структура работы, состоящей из введения, четырех глав, заключения, списка источников и библиографии, определена предметом и целью исследования. В **первой главе** рассматриваются вопросы теоретического характера и дается определение понятию «культурно-исторический контекст». Вторая, третья и четвертая главы посвящены анализу практического материала. Во **второй главе** внимание фокусируется на том, какую роль играл немецкий язык в культурно-историческом контексте царской России начала XX века. В **третьей главе** подробно рассматривается советская система образования и ее особенности. В **четвертой главе** определяется место и роль немецкого языка в культурно-историческом контексте советской России с 1917 года по конец 1940-х годов. В **заключении** изложены выводы, основанные на анализе практического материала. **Список источников** содержит перечень всех материалов, использованных во второй, третьей и четвертой главах. **Библиография** включает в себя список использованной исследовательской литературы.

СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В рамках данного исследования была поставлена следующая цель: определить роль и место немецкого языка в культурно-историческом контексте России первой половины XX века. Задачи, которые предстояло решить на пути к достижению поставленной цели, включали в себя определение термина «культурно-исторический контекст», характеристику культурно-исторического контекста России первой половины XX века, описание особенностей царской и советской систем образования, анализ учебников и программ по немецкому языку, равно как и энциклопедий, словарей-справочников, журналов и других источников, а также анализ роли немецкоязычной драматургии в культурно-историческом контексте царской и советской России. Также в ходе исследования была привлечена обширная историографическая литература, что способствовало формированию более

полного представления об особенностях культурно-исторического контекста России первой половины XX века и о роли и месте немецкого языка в нем.

В **первой главе** диссертации рассматриваются некоторые вопросы теоретического характера, первым из которых стала формулировка понятия «культурно-исторический контекст». Был проанализирован значительный пласт литературы по тематике культурно-исторического контекста. Конечной целью работы с этим пластом историографии являлась формулировка определения термина «культурно-исторический контекст». Необходимость введения собственного определения этого термина была вызвана тем, что в проанализированных библиографических исследованиях, несмотря на их многочисленность, определения культурно-исторического контекста обнаружено не было. Был сделан вывод, что, вероятно, отсутствие четкого определения этого, без сомнения, важного культурологического термина, который все активнее входит в обиход современных исследователей, объясняется молодостью культурологии как науки. Терминологический аппарат культурологии весьма обширен, так как культурология является наукой синтетической – в ней сливаются воедино многие другие науки, такие, как история, философия, культурная антропология, социология, теология, этнология, психология и многие другие. С одной стороны, это позволяет культурологии претендовать на глобальность выводов, но с другой – вызывает трудности при формулировке определений тех или иных понятий.

Анализ литературы по тематике культурно-исторического контекста проходил в два этапа. Сначала были проанализированы собственно культурологические работы, в которых часто употребляется термин «культурно-исторический контекст». Этот пласт работ способствовал более глубокому пониманию сущности данного феномена. Однако что касается формулировки определения как такового, то в этом отношении собственно культурологические исследования принесли мало пользы, так как никаких подобных определений в себе не содержали.

Решению этой задачи во многом способствовало изучение монографий филологической направленности, содержащих определения понятия «вертикальный контекст», которое во многом перекликается с понятием культурно-исторического контекста и тесно связано с ним. В ходе работы над первой главой диссертации было изучено несколько определений вертикального контекста, приводимых разными авторами. Содержание всех этих определений было тщательно проанализировано на предмет его соответствия выявленной ранее сущности культурно-исторического контекста. Впоследствии те элементы, которые отвечали поставленной задаче, были видоизменены для приведения их в полное соответствие с тематикой и включены в итоговое определение. Те элементы проанализированных в ходе работы определений вертикального контекста, которые являлись сугубо филологическими или которые по иным причинам не могли быть включены в итоговое определение, были элиминированы.

Итогом работы с указанным пластом историографии стало следующее определение рассматриваемого термина: *культурно-исторический контекст представляет собой совокупность сведений о данной исторической эпохе и актуальных для неё культурных доминантах, объективно заложенных в порождённых данной эпохой текстах и раскрывающих перед исследователем картину мира человека данной эпохи.*

Обоснование понятия культурно-исторического контекста является одним из ключевых в рамках данного исследования. На его основании и было построено данное исследование. Внимание к культурно-историческому контексту эпохи способствовало более полному пониманию и адекватному толкованию текстов источников, так как каждый из них является отражением культуры, ведь в каждом источнике, и в первую очередь – в учебниках заложены разнообразные культурные, этнические, социальные, идеологические и иные доминанты эпохи.

Следующий этап исследования заключался в том, чтобы дать подробную характеристику культурно-исторического контекста России

первой половины XX века. Этот раздел был написан с привлечением обширной историографической литературы. Сюда относится литература по истории, культуре, философии и другим дисциплинам. При изучении библиографии особое внимание уделялось нескольким важным моментам. Во-первых, были тщательно изучены основные исторические вехи рассматриваемого периода и их значение для истории России и других стран. Во-вторых, были подробно рассмотрены особенности культуры данного периода. В-третьих, были изучены философские течения, господствовавшие в общественной мысли того времени. В-четвертых, особенно большое внимание было уделено мировоззрению человека рассматриваемой эпохи, так как время накладывает сильный отпечаток на видение мира каждым отдельным индивидом и обществом в целом. Изучение всех этих аспектов составило основу характеристики культурно-исторического контекста России первой половины XX века.

Анализ библиографии показал, что первая половина XX века была насыщена важнейшими историческими событиями, которые повлияли на дальнейшее развитие не только России, но и всего мира. Среди наиболее значительных событий того времени – две мировые войны, в которых Россия и Германия находились по разные стороны баррикад, революция, приведшая к коренным изменениям российского государства и общества, гражданская война и иностранная интервенция и масса других международных конфликтов. Следует подчеркнуть, что революция 1917 года повлияла не только на судьбу России, но и на многие годы предопределила развитие других стран, которые присоединились к социалистическому лагерю и выступали на его стороне в различных вопросах военного и невоенного характера.

Что касается таких областей, как культура и философия, то изученная библиография называет главной их особенностью ломку старых устоев. Появление новых течений в философии и искусстве свидетельствовало о том, что человек стал мыслить иначе, чем раньше, иными словами – изменилось

его мировоззрение. Анализ библиографии вновь показал, что революция сначала совершается в умах, и потом только на деле. Идея предшествует действию. Духовная ситуация того времени характеризовалась отрицанием старого, уже изжитого, и появлением и осознанием новых идей. Переход от монархии к республике означал не только смену политических приоритетов и государственного устройства – он символизировал рождение нового человека и нового общества, непохожего на прежнее.

Так как такие важнейшие исторические события, как две мировые войны, были напрямую связаны с Германией, был сделан вывод, что культурно-исторический контекст повлиял и на место и роль в России немецкого языка как компонента немецкой культуры. Для того чтобы выяснить, каким образом эта роль менялась со временем, были проанализированы разнообразные источники. Сюда относятся и учебники немецкого языка, и энциклопедии, и словари-справочники, и учебные программы вузов, и другие материалы. Анализ указанных источников составил основную практическую часть работы, которая изложена во второй, третьей и четвертой главах. В основу анализа источников был положен тот факт, что первая половина XX века логически делится на дореволюционную и советскую эпохи, каждая из которых обладала своими культурно-историческими особенностями. Этими особенностями во многом определялась роль немецкого языка в культуре и образовании царской, а позже – советской России.

Анализ источников протекал в несколько этапов. Сначала были исследованы источники царского времени. Результаты анализа этой группы источников представлен во **второй главе** диссертации. В рамках этой главы был сделан вывод о том, что система образования и задачи правительства в области образования оказывали огромное влияние на содержание предлагаемой к использованию учебной литературы. В соответствии с этим выводом работа была построена следующим образом: была дана характеристика системы образования при царе, а затем был проведен анализ

учебников немецкого языка. Описание царской системы образования имело первостепенную значимость в рамках данной работы, так как она представляла собой одну из важнейших граней культурно-исторического контекста России первой половины XX века. Знание системы образования и ее особенностей в дальнейшем позволило сделать выводы относительно места и роли немецкого языка в образовании как части культуры России.

Изучение особенностей образования в царской России показало, что система образования начала XX века явилась итогом развития российского образования. Она впитала в себя все лучшее, что было наработано за долгие века, и отринула ненужное. Система образования обрела четкую структуру, в которой были представлены все звенья от начального до высшего образования, причем правила перехода с одной ступени на другую были четко зафиксированы. Интерес населения к образованию неуклонно рос. Об этом свидетельствует и приводимая статистика, согласно которой постепенно сокращался процент неграмотных, и факт появления и динамичного развития женского образования, и расширение социального состава учащихся. Решение вопросов образования находилось в ведении Министерства Народного Просвещения. Из всего вышесказанного можно заключить, что при царе система образования была организована на очень высоком уровне.

Вместе с тем анализ источников показал, что образование находилось под контролем царского правительства. Был сделан вывод, что содержание образования зависело от политики правительства и определялось Министерством Народного Просвещения. Образование было важнейшим, хотя и далеко не единственным, каналом распространения правительственной идеологии. Этим и объясняются все те особенности учебников по немецкому языку, которые были выявлены в ходе работы с источниками.

Дальнейший анализ позволил выявить две тенденции. С одной стороны, в ходе изучения учебных программ Петербургского и Казанского

университетов, которые были рассмотрены в рамках данной главы в качестве источников фактического количества аудиторных часов немецкого и других языков в вузах, выяснилось, что на немецкий язык выделялось большее количество часов, чем на другие языки. Кроме того, учебные планы и программы по немецкому языку были более стабильными – как в Петербургском, так и в Казанском университетах количество часов немецкого языка в неделю практически не менялось на протяжении всего периода с 1900 по 1917 гг. Стабильность расписания и количество часов, превосходящее остальные языки, позволяют сделать вывод, что немецкий язык играл важную роль в российском образовании.

С другой стороны, изучение правительственных постановлений, посвященных сфере образования, позволило сделать вывод, что царское правительство стремилось ассимилировать существовавшие в России в большом количестве немецкие школы и медленно, но верно насаждало в них русский язык. Конечной целью царской политики по отношению к немецким школам было внедрение в среде немецкоязычного населения России русского языка как языка свободного общения, образования и богослужения. Со временем эта тенденция все усиливалась, и принимаемые меры и предлагаемые условия становились все более жесткими. Стремление ассимилировать иноязычные народы было тесно связано с борьбой против инакомыслия, которое ставило под угрозу авторитет и идеологию царского правительства.

Эти две тенденции, выявленные в ходе работы с практическим материалом, противоречат друг другу. Однако это противоречие следует воспринимать как доказательство того, что культурно-исторический контекст России первой половины XX века не был статичен – напротив, ему была присуща внутренняя динамика. С одной стороны, немецкий язык все еще играл в России важнейшую роль, и это подтверждает анализ учебников и вузовских учебных программ. С другой стороны, царское правительство стало предпринимать попытки ограничить свободное функционирование

немецкого языка в русскоязычной культурной среде. И это было знаком грядущих перемен.

Знание особенностей системы образования и политики царского правительства по отношению к немецкому языку послужило основой анализа учебников немецкого языка. В ходе работы с практическим материалом были выявлены такие характерные для него тенденции, как явная или неявная пропаганда правительственной идеологии и создание и подспудное насаждение определенного образа Германии.

Как уже было сказано ранее, пропаганда правительственной идеологии была одной из важнейших особенностей образования при царе. Это относится и к учебникам – носителям содержания образования. Через образование и учебники государство воспитывало своих граждан в духе верноподданничества. Содержание историографии свидетельствует о том, что каналом распространения правительственной идеологии были абсолютно все, и в первую очередь – гуманитарные дисциплины. Работа с источниками позволила сделать вывод, что и немецкий язык занимал определенное место в ряду остальных предметов, также служа задачам царского правительства.

Все учебники немецкого языка имели печать, которая гласила, что они официально допущены к использованию в обучении. Эта мера объясняется вышеупомянутым стремлением царского правительства контролировать образование. Правительственный контроль во многом определял содержание учебников, и именно поэтому можно говорить о том, что в культурно-историческом контексте царской России немецкий язык играл роль не только компонента немецкоязычной культуры, но и инструмента распространения идеологии царского правительства и внедрения ее в сознание людей. Сюда относятся, в частности, промонархические идеи, которые звучат в учебных текстах, а также религиозная составляющая. Это объясняется тем, что русская православная церковь всегда являлась оплотом самодержавия. В условиях динамично меняющегося культурно-исторического контекста необходимо было поддерживать в сознании масс идею о том, что

самодержавие и православие являлись основой российского государства и общества. Инакомыслие, которое все шире распространялось в массах, несло в себе угрозу авторитету царской власти. Этим и объяснялось стремление царского правительства поставить под контроль всю систему образования и установить жесткую цензуру для учебной литературы.

Другой важнейшей особенностью царских учебников по немецкому языку, а также разнообразных энциклопедий и словарей-справочников было создание на их страницах определенного образа Германии. Это достигалось путем включения в них оценочной информации об этой стране. Такие аспекты, как высокий уровень развития промышленности, богатые природные ресурсы, хорошо организованные и благоустроенные курорты и туристическая привлекательность Германии предстают однозначно в положительном свете. Что касается науки и культуры, то немецкая система образования получала высокую оценку, а о немецких писателях, ученых и философах говорилось, что они внесли неоценимый вклад в сокровищницу мировой культуры. Веяния времени и появление неофициальной печати привели к тому, что в энциклопедических справочниках стали появляться богатые сведения о развитии в Германии рабочего движения. Источники более позднего времени показали, как с приходом к власти большевиков эта тенденция расширилась, укрепилась и видоизменилась.

Создание и распространение среди населения определенного образа той или иной страны является важным аспектом политики государства. Особенности создаваемого образа красноречиво свидетельствуют об отношениях между двумя странами. Тот факт, что в царской России на страницах учебно-познавательной литературы создавался исключительно положительный образ Германии, имеет большое значение в рамках данной работы. Это означает, что взаимоотношения с Германией были весьма важны для царской России начала XX века. Имел место культурный диалог между этими двумя странами, и значение его было велико. Немецкий язык был для России и ее населения средством ведения диалога с немецкой культурой, а

для знающих этот язык он являлся и каналом непосредственного восприятия немецкой культуры.

Затем были проанализированы театральные репертуары царской России начала XX века. Анализ показал, что в тот период на российских сценах ставилось огромное количество пьес немецких драматургов, причем не только в переводе на русский язык, но и в оригинале. В проанализированных театральных репертуарах в основном встречаются либо классики немецкой литературы, либо писатели начала XX века. Таким образом, немецкий язык играл роль канала распространения немецкой культуры в нашей стране. Более того, в рамках гастролей немецкого театра он являлся еще и каналом восприятия немецкой культуры, так как русский зритель, владеющий немецким языком, входил в непосредственное соприкосновение с немецкоязычной культурой.

Работа с источниками царской эпохи позволяет сделать вывод, что в царской России начала XX века немецкий язык являлся средством ведения диалога между русской и немецкоязычной культурами. При этом диалог этот имел огромное значение для развития взаимоотношений между Россией и Германией. Немецкий язык не только механически обеспечивал возможность диалога, но был самоценен как важнейший компонент немецкоязычной культуры.

В **третьей главе** представлен анализ источников советской эпохи. На основе проведенного анализа правительственных постановлений был сделан вывод, что с приходом советской власти в сфере образования произошли коренные изменения.

Изменения эти коснулись структуры образования. Произошло реструктурирование учебного процесса, началась подготовка новых квалифицированных кадров, проводилась политехнизация обучения, в учебный процесс внедрялись новые методы, проводились многочисленные эксперименты. Для успешного решения поставленных партией задач следовало решить проблемы школы (в широком смысле этого слова),

организовать строительство зданий, обеспечить учащихся и учителей учебниками и наглядными материалами и пр.

Однако – и это еще более важно – коренные изменения произошли не только и не столько в структуре образования, сколько в его содержании. Значение этого факта трудно переоценить. Произошедшие изменения свидетельствовали о динамичном развитии культурно-исторического контекста России и являлись его отражением. Изменения в содержании образования были изучены в рамках **четвертой главы** диссертации.

При работе с источниками царской эпохи был сделан вывод, что содержание образования и, соответственно, учебно-познавательной литературы определялось правительством страны и находилось под его контролем. При этом было отмечено как факт наличие в образовании идеологической составляющей и создание на страницах учебной литературы определенного образа Германии. Это характерно и для советского периода, однако в советское время эти тенденции были выражены в гораздо большей степени, чем во времена царской России. Это объясняется стремлением новой власти установить свой авторитет, что было гораздо более сложной задачей, чем поддержание своего авторитета, как это было в случае с царской властью. Советской власти необходимо было завоевать доверие народа, привлечь массы на свою сторону и заручиться их поддержкой – именно поэтому пропаганда новой идеологии и нового образа Германии становится все более активной и даже агрессивной, и эта тенденция находит свое отражение на страницах учебников немецкого языка.

Образ Германии, который создавался на страницах советских учебников, кардинально отличается от образа Германии, который создавался в царской России. Если при царе Германия рассматривалась как сокровищница немецкой культуры, а наследие немецкой литературы, философии и искусства стояло на первом месте в рамках диалога культур, то в советское время на первый план выходят другие аспекты. По-прежнему признается великая роль Германии в мировом культурном наследии, однако

культурный диалог теряет свое былое значение, и ему на смену приходит общение ради выгоды. Теперь важно не общение двух культур, а соревнование в области высоких технологий. Если при царе конечной целью изучения немецкого языка было знакомство с немецкой культурой, то советская власть ставит перед преподавателями немецкого языка задачу обучения учеников и студентов навыкам чтения и понимания текстов, и в первую очередь – технических. Немецкий язык теряет свою значимость как компонент немецкоязычной культуры и превращается в канал получения технических знаний. Это было необходимо Советскому Союзу для развития своих собственных технологий и индустрии.

Кроме того, содержание источников позволило сделать вывод о том, что немецкий язык являлся орудием распространения в Советском Союзе антифашистских идей. Эта тенденция появляется в 1930-е годы и нарастает с приближением Великой Отечественной войны. Следует подчеркнуть, что проводимая в Советском Союзе пропаганда не ставила своей задачей ущемление и уничтожение немецкого народа, а была направлена исключительно против правительства Германии и против проповедуемой им идеологии. Этот момент чрезвычайно важен в контексте разговора об образе Германии. Все отрицательные характеристики относились именно к фашистам и их деятельности, но ни в коем случае не к немецкому народу.

Как и в царское время, немецкий язык являлся не только орудием создания определенного образа Германии, но и инструментом масштабного насаждения правительственной идеологии. Содержание советских учебников во многом противоположно учебникам царского времени. Если при царе имела место пропаганда монархического строя и его оплота – православной церкви, то на страницах советских учебников проводится активная дискредитация монархии и религии. Это также объясняется необходимостью советской власти установить свой авторитет, разрушив старые устои.

Вместе с тем на страницах учебников звучат и совершенно новые идеи, которые просто не могли появиться раньше в силу культурно-исторических

особенностей царской эпохи. Речь идет о дискредитации идеи капитализма и о пропаганде коммунистической идеологии. Эти идеи активно поводились на страницах учебников немецкого языка и имели целью воспитание масс в определенном ключе. Изучая немецкий язык, школьники автоматически попадали под влияние государственной идеологии. Иными словами, в культурно-историческом контексте советской России немецкий язык, помимо всего прочего, выполнял функцию идеологического воспитания масс. Он органично вписывался в культурно-исторический контекст советской России и как элемент немецкой культуры, и как инструмент советской пропаганды.

Роль немецкого языка в советской системе образования была велика. Об этом свидетельствует не только содержание учебно-познавательной литературы, но и информация о почасовой организации занятий по немецкому языку, почерпнутая нами из университетских учебных программ. Изучению немецкого языка уделялось больше времени, чем другим языкам. Это характерно как для среднего, так и для средне-специального и вузовского образования.

Последним этапом на пути определения роли немецкого языка в культурно-историческом контексте России первой половины XX века был анализ театральных репертуаров советской эпохи. На практическом материале была выявлена динамика развития немецкоязычной драматургии в советском театре. В период с 1917 г. по конец 1920-х годов театральный репертуар мало чем отличался от репертуара царского времени. В это десятилетие собственно советский театр только зарождается, и немецкий язык служит целям диалога с немецкоязычным культурным пространством, причем отдается равное предпочтение как всем хорошо известным пьесам прежних времен, так и спектаклям революционно настроенных немецких драматургов. В 1930-х и в начале 1940-х годов эти тенденции усилились. Переводные немецкоязычные спектакли нейтрального содержания постепенно исчезают из репертуаров, а на их место приходят пьесы

революционной тематики. В этот период роль немецкого языка заключается в том, чтобы распространять в массах революционные и антифашистские идеи. Одновременно с этим набирает силу молодой советский театр. Наконец, в послевоенный период, когда борьба против фашистской Германии перестала быть доминантой культурно-исторического контекста Советской России, немецкоязычная драматургия утратила свое былое значение и уступила место собственно советской драматургии.

Время накладывает свой отпечаток на абсолютно все стороны жизни общества. Особенно подвержена этому сфера культуры и образования. Данное исследование позволяет еще раз убедиться в том, что любой исторический источник является отражением породившей его эпохи. Быстрая смена событий, радикальные изменения общественного строя, приход новой власти – все это влияет на жизнь общества и индивида. Последний находится под влиянием властных структур, которые распространяют определенную идеологию и даже мировоззрение через разные каналы, будь то СМИ, образование или культура.

В течение первой половины, да и всего XX века роль немецкого языка в культурно-историческом контексте России динамично менялась, но она всегда была велика. Обучение немецкому языку и в царской, и в советской России имело две основные цели – образовательную и воспитательную. Образовательная роль немецкого языка в царской России была связана в первую очередь с эффективным осуществлением диалога культур, с непосредственным общением с представителями немецкоязычной культуры, с расширением кругозора и т.д., а в СССР на первое место выходила возможность приобщиться с помощью немецкого языка к дополнительным источникам информации и использование его в профессиональной деятельности, причем большей частью рецептивно. Что касается воспитательной роли немецкого языка, то и она была неодинакова. Если при царе она заключалась в поддержании и укреплении межкультурных связей между Россией и Германией, то при советской власти немецкий язык

превратился в канал распространения новой идеологии. Эти различия свидетельствуют о тесной связи образования и культуры с развитием общества и о важности их роли в культурно-историческом контексте каждого государства.

Основные положения диссертации изложены в публикациях:

1. Школьный учебник немецкого языка как отражение советской культуры. // Вестник Московского Университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. №1. М.: Издательство Московского университета, 2010. – С. 39-45.
2. Религия и образование в культурно-историческом контексте России I-й половины XX в. (на материале школьных учебников по немецкому языку). // Сборник статей XIII международной конференции «Россия и Запад: диалог культур». 26-28 ноября 2009 г. Вып. 15. Ч. 1. М.: Центр по изучению взаимодействия культур, 2010. – С. 200-206.
3. Роль религии в российском и советском образовании в первой половине XX века (на материале школьных учебников по немецкому языку). // Государство, общество. Церковь в истории России XX века Материалы IX Международной научной конференции. Иваново, 10-11 февраля 2010 г. Ч. 2. Иваново: Издательство «Ивановский государственный университет», 2010. – С. 123-130.
4. Образ Германии в царской России начала XX века. // Запад и восток в диалоге культур. Материалы международной научно-практической конференции, 22-23 апреля 2010 г. Липецк: Липецкий государственный педагогический университет, 2010. – С. 87-95.
5. Школьный учебник по немецкому языку в культурном поле царской России (1900-1917 гг.). // Сборник трудов молодых ученых. Вып. V / Моск. гос. ун-т им. М.В. Ломоносова, фак. иностр. яз. и регионоведения; [отв. ред. Е.А. Барсукова]. – М.: КДУ, 2010. – С. 6-13.

----- ДЛІА ЗАМЕТОК -----

-----ДЛЯ ЗАМЕТОК-----

Подписано в печать 09.11.2010
Формат 60x88 1/16. Объем 1.0 п.л.
Тираж 75 экз. Заказ № 1043
Отпечатано в ООО «Соцветие красок»
119991 г.Москва, Ленинские горы, д.1
Главное здание МГУ, к. А-102